Dit document vormt slechts een documentatiehulpmiddel en verschijnt buiten de verantwoordelijkheid van de instellingen

►**B**

VERORDENING (EEG) Nr. 2830/77 VAN DE RAAD

van 12 december 1977

betreffende de maatregelen die nodig zijn om de boekhoudingen en de jaarrekeningen van de spoorwegondernemingen onderling vergelijkbaar te maken

(PB L 334 van 24.12.1977, blz. 13)

Gewijzigd bij:

		Publicatieblad		
		nr.	blz.	datum
►**M1**	Verordening (EEG) nr. 3572/90 van de Raad van 4 december 1990	L 353	12	17.12.1990

Gewijzigd bij:

►**A1**	Toetredingsakte van Griekenland	L 291	17	19.11.1979
►**A2**	Toetredingsakte van Spanje en Portugal	L 302	23	15.11.1985
►**A3**	Toetredingsakte van Oostenrijk, Finland en Zweden	C 241	21	29.8.1994
	(aangepast door Besluit 95/1/EG, Euratom, EGKS van de Raad)	L 1	1	1.1.1995

▼B

VERORDENING (EEG) Nr. 2830/77 VAN DE RAAD

van 12 december 1977

betreffende de maatregelen die nodig zijn om de boekhoudingen en de jaarrekeningen van de spoorwegondernemingen onderling vergelijkbaar te maken

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 75,

Gelet op Beschikking 75/327/EEG van de Raad van 20 mei 1975 betreffende de sanering van de toestand bij de spoorwegondernemingen en de harmonisatie van de voorschriften voor de financiële betrekkingen tussen deze ondernemingen en de Staten ([1]), inzonderheid op artikel 8, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement ([2]),

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ([3]),

Overwegende dat bij de harmonisatie van de voorschriften voor de financiële betrekkingen tussen de Staten en de spoorwegondernemingen zoveel mogelijk moet worden uitgegaan van de beginselen die voor wat de financiën en de boekhouding betreft gelden voor industriële en commerciële ondernemingen; dat deze harmonisatie het nodig maakt maatregelen te nemen om de jaarrekeningen van de spoorwegondernemingen onderling vergelijkbaar te maken;

Overwegende dat de onderlinge vergelijkbaarheid van de jaarrekeningen van de spoorwegen de doorzichtigheid van de financiële resultaten van deze ondernemingen en van de financiële maatregelen van de Staat dient te verbeteren;

Overwegende dat de onderlinge vergelijkbaarheid van deze jaarrekeningen bereikt kan worden door omzetting van de jaarlijkse resultaten van de spoorwegondernemingen in een gestandaardiseerde vorm;

Overwegende dat ten einde vorderingen te maken met de onderlinge vergelijkbaarheid en de harmonisatie van de jaarrekeningen van de spoorwegondernemingen een Adviescomité dient te worden ingesteld dat tot taak heeft om de Commissie op dit gebied bij te staan,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Deze verordening heeft ten doel de jaarrekeningen van de spoorwegondernemingen onderling vergelijkbaar te maken. In de zin van deze verordening wordt onder jaarrekening verstaan de balans en de winst- en verliesrekening, opgesteld overeenkomstig de artikelen 3 en 4.

Artikel 2

Deze verordening is van toepassing op de volgende spoorwegondernemingen:

▼M1

— Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (NMBS)/Société nationale des chemins de fer belges (SNCB),

([1]) PB nr. L 152 van 12. 6. 1975, blz. 3.
([2]) PB nr. C 163 van 11. 7. 1977, blz. 33.
([3]) PB nr. C 180 van 28. 7. 1977, blz. 34.

▼M1
— Danske Statsbaner (DSB),
— Deutsche Bundesbahn (DB),
— Deutsche Reichsbahn (DR),
— Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (ΟΣΕ),
— Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE),
— Société nationale des chemins de fer français (SNCF),
— Córas Iompair Éireann (CIE),
— Ente Ferrovie dello Stato (FS),
— Société nationale des chemins de fer luxembourgeois (CFL),
— Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS),
▼A3
— Österreichische Bundesbahnen (ÖBB),
▼M1
— Caminhos de Ferro Portugueses, EP (CP),
▼A3
— Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna (VR),
— Statens järnvägar (SJ),
▼M1
— British Rail (BR),
— Northern Ireland Railways (NIR).
▼B

Artikel 3

De spoorwegondernemingen zetten ieder jaar, en voor de eerste maal voor het boekjaar 1977, hun jaarresultaten, die volgens de geldende nationale bepalingen zijn opgesteld, om aan de hand van de in de bijlagen I en III opgenomen schema's van jaarrekeningen.

Artikel 4

1. De balans wordt omgezet volgens bijlage I op basis van de in bijlage II weergegeven nomenclatuur.

2. De winst- en verliesrekening wordt omgezet volgens bijlage III op basis van de in bijlage IV weergegeven nomenclatuur.

3. De spoorwegondernemingen voegen toelichtingen bij de omgezette jaarrekeningen. Hierin staan met name:

— de verschillen die zich voordoen ten opzichte van de posten van de nomenclatuur in de opstelling van de omgezette rekeningen, de redenen van deze afwijkingen en de mogelijke gevolgen voor de onderlinge vergelijkbaarheid van de omgezette rekeningen;
— de waarderingsmethoden voor de posten waarvoor ramingen plaatsvinden, zoals afschrijvingen, werk in uitvoering en stillegging.

Om de in artikel 1 bedoelde onderlinge vergelijkbaarheid tot stand te brengen, kan de Commissie om extra uitleg verzoeken.

Artikel 5

1. Binnen twaalf maanden na het einde van het betrokken boekjaar doen de spoorwegondernemingen de in artikel 3 bedoelde omgezette jaarrekeningen aan de Commissie toekomen.

2. Zes maanden na ontvangst van de in lid 1 bedoelde stukken dient de Commissie daarvan een samenvattend overzicht in bij de Raad.

Artikel 6

1. Bij de Commissie wordt een Adviescomité ingesteld dat tot taak heeft haar bij te staan bij de toepassing van deze verordening.

2. Om de onderlinge vergelijkbaarheid van de omgezette jaarrekeningen te verbeteren en om tot een grotere harmonisatie van de boekhoudingen der spoorwegondernemingen te komen, geeft het Comité

▼B

advies over alle vraagstukken met betrekking tot problemen en oplossingen die zich voordoen.

3. Het Comité staat onder voorzitterschap van een vertegenwoordiger van de Commissie en bestaat uit twee vertegenwoordigers per Lid-Staat die door deze laatste worden aangewezen. De leden van het Comité kunnen zich door de door hen aangewezen deskundigen doen bijstaan. Het Comité wordt bijeengeroepen door de Commissie, die het secretariaat ervan waarneemt.

4. De conclusies van de werkzaamheden van dit Comité worden opgenomen in het verslag dat de Commis-sie om de twee jaar aan de Raad voorlegt ter toepassing van artikel 14, lid 1, van Beschikking 75/327/EEG.

Artikel 7

Voor 1 januari 1983 dient de Commissie in het licht van de opgedane ervaring, van de ontwikkelingen op boek-houdkundig gebied en rekening houdend met het advies van het Comité, eventuele voorstellen tot wijziging van deze verordening en de bijlagen ervan in ter verbetering van de onderlinge vergelijkbaarheid van omgezette jaarrekeningen.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

BIJLAGE I

SCHEMA VAN DE BALANS

ACTIVA			PASSIVA		
VASTE ACTIVA					
Vaste activa (netto cijfers)			**Eigen kapitaal en reserves**		
10 Terreinen en vaste installaties			00 Kapitaal		
11 Transportmaterieel			01 Reserves		
12 Overig materieel			02 Bijdragen in investeringskosten		
13 Duurzame activa in constructie			03 Voorzieningen		
Overige vaste activa			04 Personeelsfondsen		
14 Deelnemingen in het kapitaal van andere ondernemingen			05 Financieringsschulden op lange termijn		
			— Obligatieleningen		
15 Leningen op lange termijn			— Leningen bij de staat		
16 Emissiekosten en agio van leningen			— Overige financieringsschulden		
17 Diverse vaste activa			Subtotaal		
Subtotaal					
VLOTTENDE ACTIVA					
Voorraden					
20—21 (in magazijn of in constructie)					
Realiseerbare middelen					
30 Debiteuren					
41 Leningen met een looptijd van minder dan een jaar					
42 Te innen wissels			**Schulden op korte termijn**		
45 Effectenportefeuille			31 Crediteuren		
Liquide middelen			40 Financieringsschulden met een looptijd van minder dan een jaar		
43—46—47—48 Te innen cheque, postgirorekeningen, bankrekeningen, kas			44 Te betalen wissels		
Subtotaal			Subtotaal		
Resultaten			**Resultaten**		
06.1 Verliezen voorgaande boekjaren			06.0 Winsten voorgaande boekjaren		
07.1 Verlies boekjaar			07.0 Winst boekjaar		
Totaal activa			Totaal passiva		

1977R2830 — NL — 01.01.1995 — 001.001 — 5

▼B

BIJLAGE II

NOMENCLATUUR VAN DE BALANSREKENINGEN

KLASSE 0 — REKENINGEN EIGEN VERMOGEN EN SCHULDEN OP LANGE TERMIJN

00 — **Kapitaal**

— Volgestorte, nog niet gedelgde kapitaaldeelnemingen of aandelen
— Volgestorte, gedelgde kapitaaldeelnemingen of aandelen
— Niet volgestorte kapitaaldeelnemingen of aandelen
— Toewijzingen of inbrengen van de staat

01 — **Reserves**

Kan de volgende posten bevatten

— Wettelijke reserve
— Statutaire reserves
— Reserves herwaardering van activa (waardevermeerderingen ingevolge herwaardering van balansposten)
— Overige reserves (omvat ook de delging van leningen van de spoorwegondernemingen die het deel aflossing van de annuïteiten van leningen op de verlies- en winstrekening boeken)

02 — **Bijdragen in investeringskosten**

Deelneming van de staat of van derden in de uitvoering van bepaalde investeringsprojecten

03 — **Voorzieningen**

— Door sommige ondernemingen gevormde voorzieningen om de vervanging van hun vaste activa te financieren, welke voorzieningen dan in de plaats komen van industriële afschrijvingen
— Voorzieningen om bepaalde verliezen en lasten te dekken
— Verzekeringsfondsen

04 — **Personeelsfondsen**

Met name door de ondernemingen beheerde pensioenfondsen wanneer er geen zelfstandige pensioenkassen bestaan, en spaarfondsen

05 — **Financieringsschulden op lange termijn**

Dit zijn schulden met een looptijd van meer dan een jaar; hiervan moet de terugbetalingswaarde worden geboekt. In voorkomend geval dienen de schulden aan bedrijven waarin de spoorwegonderneming kapitaalparticipaties bezit, afzonderlijk te worden vermeld.

KLASSE 1 — ACTIVAREKENINGEN

De correcties voor waardevermindering moeten worden afgeboekt van de desbetreffende subrekeningen afschrijvingen.

10 — **Terreinen en vaste installaties**

10.0 — *Aanschaffings- of constructiewaarde* (inclusief eventuele herwaarderingen en bijdragen ten gunste van derden)

— Terreinen (bebouwd en onbebouwd)
— Grondwerk en bovenbouw
— Kunstwerken
— Gebouwen
— Vaste installaties elektrische tractie
— Beveiligings- en telecommunicatie-installaties inclusief overwegen; exclusief gebouwen
— Diverse installaties

10.1 — *Afschrijvingen*

11 — **Transportmaterieel**

11.0 — *Aanschaffings- of constructiewaarde*

— Krachtvoertuigen
— Getrokken rijtuigen
— Getrokken wagens

▼B

— Automaterieel
— Schepen, inclusief luchtkussenvaartuigen
— Ander materieel, inclusief containers

11.1 — *Afschrijvingen*

12 — **Overig materieel** (inclusief meubilair, machines, outillage, speciaal dienstmaterieel (motorrijtuigen voor de inspectie van tunnels, motorrijtuigen voor de inspectie van de bovenleiding, enz.), pallets en laadgerei)

12.0 — *Aanschaffings- of constructiewaarde*

12.1 — *Afschrijvingen*

13 — **Duurzame activa in constructie**

— Vaste installaties
— Transportmaterieel
— Overig materieel

14 — **Deelnemingen in het kapitaal van andere ondernemingen**

15 — **Leningen op lange termijn** (met een looptijd van meer dan één jaar). Eventueel moeten de leningen die zijn toegekend aan een bedrijf waarin de spoorwegonderneming kapitaalparticipaties bezit, afzonderlijk worden vermeld.

16 — **Emissiekosten, en agio van leningen** (voor het nog niet afgeloste gedeelte)

17 — **Diverse vaste activa** (octrooien, concessies, licenties en andere soortgelijke rechten)

KLASSE 2 — VOORRADENREKENINGEN

20 — **Voorraden**

— Aanschaffings- of constructiewaarde
— Correcties voor waardevermindering

21 — **Voorraden in bewerking of reparatie**

KLASSE 3 — REKENINGEN VAN DERDEN

30 — **Debiteuren** (leveranciers, klanten, personeel, Staat, dochtermaatschappijen, vennoten of aandeelhouders, andere debiteuren en vooruitbetaalde en nog te ontvangen posten)

— Nominale waarde
— Correcties voor waardevermindering

31 — **Crediteuren** (leveranciers, klanten, personeel, Staat, dochtermaatschappijen, vennoten of aandeelhouders — andere crediteuren — inclusief ontvangen deposito's en waarborgssommen — en vooruitontvangsten en nog te betalen posten)

KLASSE 4 — FINANCIËLE REKENINGEN

40 — **Financieringsschulden met een looptijd van minder dan een jaar**

41 — **Leningen met een looptijd van minder dan een jaar**

— Nominale waarde
— Correcties voor waardevermindering

42 — **Te innen wissels**

— Nominale waarde
— Correcties voor waardevermindering

43 — **Te innen cheques**

44 — **Te betalen wissels**

45 — **Effectenportefeuille**

▼B

Exclusief deelnemingen in het kapitaal van andere ondernemingen (zie rekening nr. 14)

— Aanschaffingswaarde

— Correcties voor waardevermindering

46 — **Postgirorekeningen**

47 — **Bankrekeningen**

48 — **Kas**

▼B

BIJLAGE III

SCHEMA VAN DE WINST- EN VERLIESREKENING

I. **Exploitatie**

Kosten	Opbrengsten
60. Personeelskosten 61. Materiaal en diensten van derden 62. Belastingen en heffingen (1) 63. Afschrijvingen 64. Toewijzingen aan voorzienings- rekeningen 65. Rente	70. Vervoeropbrengsten 0. Vervoer van reizigers en bagage a) per spoor b) over de weg c) met andere middelen van vervoer 1. Goederenvervoer a) per spoor i) gesloten treinen en wagenladingen — nationaal vervoer — internationaal vervoer ii) stukgoederenvervoer — nationaal vervoer — internationaal vervoer b) over de weg c) met andere middelen van vervoer 2. Postvervoer 71. Opbrengsten uit deelnemingen en rente 72. Andere opbrengsten 73. Tegenwaarde van op andere rekeningen geboekte kosten 74. Compensaties en steun op grond van 0. Verordening (EEG) nr. 1191/69 1. Verordening (EEG) nr. 1192/69 2. Verordening (EEG) nr. 1107/70, artikel 3 3. Andere compensaties en steun
Totaal kosten	Totaal opbrengsten
91.0 Exploitatiewinst boekjaar	91.1 Exploitatieverlies boekjaar

(1) Facultatief, zie bijlage IV.

II. **Recapitulatie „Winst en Verlies”**

91.1 Exploitatieverlies boekjaar 91.3 Buitengewone verliezen 91.4 Vennootschapsbelasting	91.0 Exploitatiewinst boekjaar 91.2 Buitengewone winsten 91.5 Evenwichtssubsidie — Verordening (EEG) nr. 1107/70, artikel 4 — overige
91.6 Exploitatiewinst boekjaar	91.7 Exploitatieverlies boekjaar

▼B

BIJLAGE IV

NOMENCLATUUR VAN DE WINST- EN VERLIESREKENING

(Schema zie bijlage III)

I. EXPLOITATIE

KLASSE 6 — REKENINGEN VAN KOSTEN

60 ([1]) — **Personeelskosten:** omvat het volgende

- — Bezoldigingen van het personeel in actieve dienst (inclusief die betreffende vaste activa, voorraden en werk voor derden)
- — Pensioenen: Bedrag van de rechtstreeks door de spoorwegondernemingen uitgekeerde pensioenen, min de eventueel door het personeel in actieve dienst gestorte bijdragen. Bedrag van de door de spoorwegondernemingen aan zelfstandige pensioenfondsen betaalde bijdragen
- — Diverse sociale lasten (gezinstoelagen, sociale zekerheid en solidariteit, personeelsopleiding)

61 ([1]) — **Materiaal en diensten van derden:** omvat het volgende:

- — Energieverbruik
- — Materiaalverbruik
- — Diensten van derden
- — Huur

inclusief verbruik en diensten voor vaste activa en derden

- — Diverse kosten (verzekeringen, vergoedingen, levering van water en gas, diverse beheerskosten)

62 ([1]) — **Belastingen en heffingen** — (niet aftrekbare BTW en andere belastingen en heffingen, exclusief vennootschapsbelasting). De ondernemingen die deze post gebruiken, moeten uitdrukkelijk vermelden om welke belastingen het gaat.

63 — **Afschrijvingen**

64 — **Toewijzingen aan voorzieningsrekeningen**(voor sommige verliezen en kosten en verzekeringen en vervanging van vaste activa voor sommige ondernemingen)

65 — **Rente**

KLASSE 7 — REKENINGEN VAN OPBRENGSTEN ([2])

70 — **Vervoeropbrengsten** (inclusief de opbrengsten van extra activiteiten en met uitzondering van dienstvervoer)

70.0 — *Vervoer van reizigers en bagage*

a) per spoor

b) over de weg

c) met andere middelen van vervoer

70.1 — *Goederenvervoer*

a) per spoor

i) gesloten treinen en wagenladingen

— nationaal vervoer ([3])

— internationaal vervoer ([3])

ii) stukgoederenvervoer

— nationaal vervoer ([3])

— internationaal vervoer ([3])

b) over de weg

c) met andere middelen van vervoer

70.2 — *Postvervoer*

([1]) De belastingen en heffingen zijn ondergebracht in post 62 met opgave van hun soort of begrepen in de posten 60 en 61.
([2]) Alle opbrengsten exclusief belastingen (met name exclusief BTW).
([3]) Definities: — nationaal goederenvervoer: deze uitdrukking omvat het vervoer waarbij het laden en lossen in het binnenland geschiedt;
— internationaal goederenvervoer: deze uitdrukking omvat het vervoer waarbij het laden en/of lossen in een ander land geschiedt.

▼B

71 — **Opbrengsten uit deelnemingen en rente** (rente van effecten in portefeuille en dividenden van participatiebewijzen)

72 — **Andere opbrengsten**

72.1 — *Opbrengsten van werkzaamheden en leveringen voor rekening van de overheid* (investeringen in de onderneming)

72.2 — *Opbrengsten van werkzaamheden en leveringen voor derden*

72.3 — *Opbrengsten van andere activiteiten met inbegrip van huur*

72.4 — *Diverse opbrengsten*

73 — **Tegenwaarde van op andere rekeningen geboekte kosten** (met name activa- en voorradenrekeningen)

74 — **Compensaties en steun**

74.0 — *Compensaties voor openbare dienstverplichtingen:* Verordening (EEG) nr. 1191/69

74.1 — *Compensaties uit hoofde van de normalisatie van de rekeningenstelsels:* Verordening (EEG) nr. 1192/69 (overeenkomstig het bepaalde in artikel 10)

74.2 — *Steun:* Verordening (EEG) nr. 1107/70, artikel 3

74.3 — *Andere compensaties en steun* (met uitzondering van evenwichtssubsidie)

II. RECAPITULATIE „WINST EN VERLIES”

KLASSE 9 — RESULTATENREKENINGEN

91.0 — 91.1 — *Exploitatiewinst of -verlies boekjaar*

91.2 — 91.3 — *Buitengewone winsten en verliezen*

(Posten waarin bedragen van enige omvang worden opgenomen in verband met gebeurtenissen of zaken die buiten de gewone werkzaamheden van de onderneming vallen en zich normaliter niet vaak weer voordoen)

91.4 — *Vennootschapsbelasting* (belastingen op de winsten en soms ook op de eigen middelen)

91.5 — *Evenwichtssubsidie:*

— Verordening (EEG) nr. 1107/70, artikel 4

— overige

De ondernemingen die het resultaat van de winst- en verliesrekening bepalen alvorens de bovengenoemde subsidies in te calculeren, kunnen deze subsidies in een afzonderlijke nota vermelden.

91.6 — *Exploitatiewinst boekjaar* over te dragen naar rekening nr. 07.0

91.7 — *Exploitatieverlies boekjaar* over te dragen naar rekening nr. 07.1